

Saison 22-23 | Ausgabe 9 | 3. Mär 2023

TERLANER FUASSBOLLBLATT



bautech

...mgeist. Gioco di squ



bautechnik

AFC Terlan – SSV Bruneck

0:2 Heimniederlage gegen Bruneck

Im ersten Spiel der Rückrunde hatte Terlan trotz guter Chancen gegen den Titelaspiranten das Nachsehen. Bereits in der ersten Minute bot sich Terlan eine große Chance, die Springeth allerdings nicht verwerten konnte. Im anschließenden Konter konnte nach einem Ballverlust der Heimmannschaft Rigo nach Zuspiel von Elzenbaumer das erste Tor für die Gäste erzielen. In der Folge hatte Terlan einige gute Chancen, konnte aber kein Kapital daraus schlagen. Albenberger wurde durch einen Zuckerpass von Daniele schön freigespielt, sein Schuss wurde in letzter Sekunde noch abgeblockt (4.). Eine Minute später war es Gostner, der mit einem Schuss von der Strafraumgrenze das Tor nur knapp verfehlte und am rechten Pfosten vorbeischoß. Terlan hatte weiterhin mehr vom Spiel, kam aber nicht zum Torerfolg. In der 25. Minute musste Hafner nach einem Aufprall auf die Tribünenmauer verletzt vom Feld. Terlan blieb weiter dran. Springeth wurde wegen einer vermeintlichen Abseitsposition zurückgepfiffen (30.) Dann verfehlte er nach Zuspiel von Albenberger um Haaresbreite das Tor. Bruneck kam kurz vor dem Halbzeitpfiff nach einem Getümmel zum Torerfolg, der aber wegen einer Abseitspositio nicht anerkannt wurde. Zu Beginn der zweiten Halbzeit hielt Pietersteiner gegen den schön freigespielten Springeth mit einer Glanzparade den Kasten sauber (50.) Auf der anderen Seite köpfte Amort nach einer Hereingabe von Elzenbaumer knapp am Tor vorbei. Im Anschluss an einen Eckball, bei welchem die Terlaner Abwehr den Ball nicht aus der Gefahrenzone brachte, erzielte Lanzinger per Kopf den zweiten Treffer für Bruneck (77.) Nach dem zweiten Treffer der Gäste kam bei Terlan der Spielfluss zum Erliegen und Bruneck ließ nichts mehr anbrennen. Kurz vor Schluss konnte sich Malfatti in einer eins gegen eins Situation gegen Elzenbaumer auszeichnen und einen weiteren Gegentreffer verhindern (87.)

Tore: 0:1 Rigo (2.), 0:2 Lanzinger (77.)

Terlan: Malfatti, Jakomet, Hafner (28. Ausserer), Gostner (74. Mitterer), Duregger, Palese, Springeth (84. Sanogo), Daniele (41. Gagliardi), Perri (58. Thurner), Vasselai, Albenberger.

Bruneck: Pietersteiner, Niederkofler, Happacher (83. Villgratner), Lanzinger, Dipoli, Kirchler, Elzenbaumer, Amort, Hochwieser (77. Hofer), Rigo (90. Hinteregger), Falkensteiner.



Kassierte in den Schlussminuten die rote Karte: Palese Lukas.



Der nächste Gegner

Mit Naturns kommt im 2. Rückrunden-Heimspiel der 2. Favorit auf den Aufstieg in die Oberliga nach Terlan. Ganz konnte die Truppe aus dem Untervinschgau den Erwartungen noch nicht gerecht werden: in die Meisterschaft gestartet ist man als der Topfavorit, abgeschlossen hat man die Hinrunde auf Platz 6 mit 8 Punkten Rückstand auf Platz 1. Auch in den ersten beiden Spielen der Rückrunde wurden mit einem Sieg und einem Unentschieden gegen Albeins bzw. Salurn, bereits 2 Zähler gegen vermeindlich schwächere Gegner liegengelassen.

Im Hinspiel gab es für unsere Mannschaft eine 1:2 Niederlage. Nach zahlreichen Chancen für Naturns konnte man mit 1:0 in Führung gehen, schaffte es jedoch nicht den Sieg oder wenigstens einen Punkt über die Zeit zu bringen, da der Naturnser Top-Stürmer Matthias Bacher kurz vor dem Ende einen Doppelpack schnürte. Im Rückspiel gibt es nun also die Möglichkeit auf Revange und etwas Zählbares mitzunehmen.



	MANNSCHAFT	P	G	U	V	TG	TE	+/-	SP
1	SSV Bruneck	36	11	3	3	32	16	16	17
2	ASV Partschins	34	10	4	3	36	18	18	17
3	S.S.V. Voran Leifers	34	10	4	3	34	23	11	17
4	SSV Ahrntal	34	10	4	3	30	20	10	17
5	SSV Naturns	29	8	5	4	39	25	14	17
6	FC Gitschberg Jochtal	28	8	4	5	28	26	2	17
7	ASV Milland	27	7	6	4	25	22	3	17
8	AFC St. Martin – Moos	25	6	7	4	26	15	11	17
9	FC Schenna	23	7	2	8	19	21	-2	17
10	AFC Terlan	22	6	4	7	32	29	3	17
11	Auswahl Ridnaun	22	6	4	7	31	34	-3	17
12	ASV Latsch	18	4	6	7	18	26	-8	17
13	SC Passeier	13	3	4	10	16	36	-20	17
14	USD Salurn	12	2	6	9	14	30	-16	17
15	ASV Albeins	10	3	1	13	24	51	-27	17
16	AFC Eppan	7	1	4	12	13	25	-12	17



ASV Albeins - AFC Terlan

Drei wichtige Punkte im Auswärtsspiel gegen Albeins

Auf dem schwer bespielbaren Rasen in Albeins versuchten es die Mannschaften meistens mit langen Bällen, so erreichte Francesco Daniele, Lukas Springeth auf der rechten Seite, dessen erster Kontakt war perfekt, aber der zweite leider nicht, so konnte ein Verteidiger klären (10.). In der 19. Minute ein langer Einwurf von Peter Gostner, Albeins konnte den Ball nur kurz aus der Gefahrenzone bringen, der Abschluss von Julian Vasselai senkte sich gefährlich, ging aber dann knapp übers Tor. Nur eine Minute später versuchte es auf der Gegenseite Coria, sein Schuss aus 20 Metern ging aber weit übers Terlaner Tor. In Minute 25 und 26 zwei Torgelegenheiten für die Hausherren, Fanani Damian erreichte mit einem langen Pass Plaickner Peter, dieser drang gefährlich in den Terlaner Strafraum ein und beschäftigte Terlans Hintermannschaft, welche dann zur Ecke klären konnte, die Ecke brachte Fanani Dennis perfekt zur Mitte, der alleinstehende Plaickner Peter köpfte aber am Tor vorbei. Auf der Gegenseite erreichte Julian Vasselai Thomas Albenberger mit einem Lochpass, dessen Abschluss wurde aber noch abgeblockt (28.). In der 37. Minute versuchte es Terlans Stürmer erneut, aber sein gefährlich angetragener Schuss aus 25 Metern wurde noch abgefälscht und ging knapp am Pfosten vorbei. Dies aber nur die missglückte Generalprobe für das 1 – 0, praktisch im Liegen konnte Francesco Daniele, mit letztem Einsatz, den Ball zu Thomas Albenberger spielen, dieser entledigte sich mit einer Körpertäuschung seines Gegenspielers und schlenzte, von halblinks, den Ball gekonnt ins lange Eck. In der Nachspielzeit hätte Alessio Perri beinahe das 2 – 0 gemacht, er kam im Strafraum an den Ball, schoss diesen aber, aus guter Position, diagonal knapp am langen Pfosten vorbei.

Albeins kam gut aus der Pause, in der 50. Minute ging ein Freistoß von Fanani Dennis übers Tor und in der 55. Minute fand derselbe Spieler mit einem weiteren Freistoß seinen Meister in Lorenzo Gaio. Dazwischen hatte Moritz Duregger nach einem Foul die zweite gelbe Karte gesehen und musste so frühzeitig unter die Dusche. In Unterzahl beschränkte sich Terlan aufs Verteidigen und gelegentlich aufs Konterspiel, was

aber immer, von den aufmerksamen Hausherren, unterbunden werden konnte. In der 70. Minute ein unglückliches Handspiel, aus sehr kurzer Distanz bekam Julian Vasselai den Ball, an die fast angelegte Hand, für Schiedsrichter Kofler war es Elfmeter, welchen Plaickner Peter souverän zum 1 – 1 Ausgleich verwandelte. Vier Minuten später ein Freistoß aus guter Position, Thomas Albenberger versuchte diesen um die Mauer zu zirkeln, bei Hochspringen berührte ein Verteidiger den Ball mit der Hand und Schiedsrichter Kofler blieb seiner Linie treu und entschied auch hier auf Handelfmeter. Diesen verwandelte Spezialist Julian Vasselai sicher zum 2 – 1 Führungstreffer für die Gäste. Kurz zuvor hatte sich Giacuzzi die rote Karte abgeholt, er war etwas übereifrig beim Protestieren gewesen. So ging es zehn gegen zehn in die Schlussviertelstunde, Albeins versuchte vehement den Ausgleichstreffer zu erzielen, aber Terlan verteidigte geschickt, sodass sich keine nennenswerten Torchancen mehr ergaben. Terlan konnte somit drei wichtige Punkte einfahren.

Tore: 0:1 Albenberger (42.), 1:1 Plaickner Peter (70. Handelfmeter), 1:2 Vasselai (74. Handelfmeter)

Albeins: Kofler (12. Bocca), Weiss (62. Kuppelwieser), Plaickner Simon, Plattner, Ausserhofer (45. Reci), Giacuzzi, Fanani Dennis, Fanani Damian, Plaickner Peter, Aloy Juan Manuel, Coria (56. Visalli).

Terlan: Gaio, Jakomet, Ausserer, Gostner, Duregger, Ioris, Springeth, Daniele (73. Mitterer), Perri (51. Gagliardi), Vasselai (75. Mayr), Albenberger (88. Adami).

Gelb/Rot: Duregger (53.)

Rot: Giacuzzi (72.)

Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter
Bauern Speck
Magerwurst



partyservice

Einheimisches
Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan - Tel. 0471 257 128



OBERHAUSER

Restaurant
& Pizza



VILLA
LAVIOSA

GRAPPE - DESTILLATE - LIQUEURS

Boznerstrasse 9 - I - 39018 Terlan (Bz) - Tel. +39 0471 952043 - www.villalaviosa.it - info@villalaviosa.it

**GÖTSCH
STEFAN**
BAUUNTERNEHMEN



Pfanzelter
Gemischtwaren


Weissenhof

Restaurant - Ristorante
Oberspeiser

Klaus / Terlan - Chiusa / Terzano • www.oberspeiser.com - Tel. (+39) 0471 25 71 50

unifix

Michael Geier

GM

SCHMIED
UND SCHLOSSER
FABBRO E MAGNANO

39018 Terlan - Siebeneich/Terzano - Settequerce
www.schlosserei-geier.it - info@schlosserei-geier.it

Tel. 0471 502 038 - Mobil 335 58 41 504

NEWBRAND
WERBETECHNIK PUBBLICITÀ



Hofer Fliesen & Böden
Dein Partner



Spengler und Vertretung Solatube

VIEIDER A.

337 457 945 - www.vieider-anton.com - Terlan-Terzano

facharztpraxis
ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

Romstraße 85 - Via Roma 85
39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778
info@drkleon.com
www.drkleon.com



euro alpe
info@euroalpe.it - www.euroalpe.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Nette Leute finden zu...



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...

PICHLER

Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01

Samstag nachmittag geöffnet

ZÖGGLER ALFRED
BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Restaurant

Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

Hochbrunner

Sch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordinat



INNERHOFER
Dr. Ing. Ulrich Innerhofer
Ingenieurbüro | Studio tecnico

39028 Schlanders / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.it



RESTORANTE-RESTAURANT-PIZZERIA
BUSCHENHANS

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

whatsapp - mobil
340.888.6823 o/oder
Tel. 0471 257159

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra



Profanter Philipp

Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com



Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/6 (BZ)

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan
info@unterholzner.it
Tel. 0471 256196



Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori



TopControl
Everything in motion

intelligent
weighing
solutions

clever
labelling
solutions

innovative
packaging
solutions

smart
software
solutions

Process
optimizing solutions
for food industry

4.0
industry

Elektroinstallationen,
Reparaturen,
TV- + SAT-Anlagen,
Staubsaugeranlagen,
Autom. Toranlagen,
Erdungs- und
Blitzschutzanlagen,
Brandmeldeanlagen



Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlan (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

impianti elettrici,
riparazioni,
antenne TV + SAT,
impianti aspirapolvere,
centralizzati,
cancelli automatici,
impianti di
rivelazione incendi

Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it



Tel 0471 257182 · franz.palese@dnet.it



die Südtiroler Teemarkte

Bahnhof Bar
Bar Stazione
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262



Einfach. Gut. Schlafen.

TERLAN, Hauptstr. 15
T 0471 1963450
info@schlemmer.bz.it
www.schlemmer.bz.it

VARESCO S.r.l.
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793



Reparatur
& Revision.

Tel.: 0471 258 213
Mobil: 366 100 1312
info@albert-w.it
Bergwerkweg 10 Terlan

TROJER, VONMETZ, ARCHITEKTEN

arch tv

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
TERLAN - EPPAN - LANA **HK**



Terlan (BZ) • T. 0471 93 94 08 • E. info@muellertiefbau.it



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlano (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



ZIMM
einfach besonders



MITTERER
PROFESSIONAL SPRAYERS



Überblick Unsere Jugend im Winter

Hallenturniere in Tramin, Bozen und Eppan

Unter 13 - Eppan

Nach 4 Gruppenspielen, jeweils 2 Siegen und 2 Niederlagen konnte sich die Mannschaft aus Terlan für das Viertelfinale qualifizieren, schied dort jedoch gegen den SV Jenesian aus. Hervorzuheben ist, dass die Unter 13 aus Terlan mit dem Jahrgang 2009 angetreten ist, die restlichen Mannschaften jedoch mit B-Jugend-Mannschaften (Jahrgang 2008) spielten.

Die Spiele im Überblick:

SPG Etschtal – FB Überetsch BLAU	2:1
SPG Etschtal – SSV Brixen	0:2
SPG Etschtal – Unterland/Berg	8:0
SPG Etschtal – Oltrisarco/Juvecl.	0:4
SPG Etschtal – SV Jenesian	0:5

Unter 10 - Napoli Club Bozen

Die Mannschaft von Oskar Saldana konnte das Turnier in Bozen im Elfmeterschiessen für sich entschieden und stellte mit Luis Zingerle auch den Torschützenkönig des Turniers. Die Spiele im Überblick:

AFC Terlan – UISP 8:1

Tore: 2x Philipp, 3x Luis, 3x Leon

AFC Terlan – Napoli Club 2:1

Tore: 2x Luis

AFC Terlan – Virtus BZ 1:1

Tore: 1x Luis

Halbfinale

AFC Terlan – Real Bolzano 6:1

Tore: 2x Luis, 2x Philipp, 1x Leon, 1x Elmin

Finale

AFC Terlan – Napoli Club 1:1

Tore: 1x Luis (Elfmeterschiessen 8:7)

Im Bild: Luis Zingerle, Torschützenkönig beim Turnier der Unter 10 in Bozen.





ENTWEDER/ODER MIT THUNER SIMON & FELIX

FRAGEN	Thurner Simon 	Thurner Felix 
Lauftraining oder Krafttraining	Lauftraining	Krafttraining
Heimspiel oder Auswärts	Heimspiel	Heimspiel
1:0 oder 5:4	1:0	5:4
Gegentor oder Notbremse	Notbremse	Gegentor
Aufstieg ohne Einsatz oder Einsatz ohne Aufstieg	Einsatz ohne Aufstieg	Einsatz ohne Aufstieg
Dreierkette oder Viererkette	Viererkette	Viererkette
Sommerpause oder Winterpause	Sommerpause	Sommerpause
Ronaldo oder Messi	Messi	Ronaldo
NBA oder NFL	NBA	NFL
Kaffee oder Tee	Kaffee	Kaffee
1857 oder Kronen	Kronen	Kronen
Hamburger oder Bratwurst	Hamburger	Hamburger
Pizza von Jimmy oder Döner aus Nols	Döner aus Nols	Pizza von Jimmy
In den Urlaub mit: Freundin oder Kollegen	Freundin	Kollegen
Mallehits oder Deuschrap	Deuschrap	Deuschrap



Überblick Unsere Jugend im Winter

Überblick Start Rückrunde Jugendmeisterschaften/Freizeit

Freizeit	24.03.2023
Unter 15	11.03.2023
Unter 13	18.03.2023
Unter 11 ROT	18.03.2023
Unter 11 WEISS	18.03.2023
Unter 10	31.03.2023
Unter 9	25.03.2023
Unter 8	26.03.2023

Junioren

Tscherms Marling – SPG Etschtal 2:0

SPG Etschtal – ASC Neugries Jugend 2:4

Tore: Geier Patrick, Paoli Leonardo

Spiele Unter 17

ASC Neugries Jugend – SPG Etschtal 0:2

Tore: Thurner Felix, Papa Noah

SPG Etschtal – FC Obermais 0:9

Spiele C-Jugend

SV Margreid – SPG Etschtal 1:4

Hallenturniere in Tramin, Bozen und Eppan

Unter 9 - Tramin

Auch dieses Jahr nahm unsere U-9 am traditionsreichen Hallenfußballturnier in Tramin teil. Im großen und starken Teilnehmerfeld mit 16 Mannschaften aus ganz Südtirol kamen nur die jeweiligen Gruppensieger ins Halbfinale. Unsere Mannschaft konnte ihre Gruppe mit 2 Siegen und 1 Unentschieden für sich entscheiden und stand somit direkt im Halbfinale. Das Halbfinale begann für unser Team äußerst bitter, denn es waren keine 3 Minuten gespielt und wir lagen schon 0:2 zurück. Darvon sollten wir uns nicht mehr erholen und der Sieg ging verdient an den späteren Turniersieger aus Leifers. Das Siebenmeterschießen um den 3. Platz war an Spannung kaum zu überbieten. Aber letztendlich konnten wir, mit etwas Glück, das Siebenmeterschießen knapp für uns entscheiden und der Jubel, unseres Teams und der treuen Fans, war dementsprechend groß.

Unter 8 ROT - Tramin

Beim Turnier in Tramin belegte die Unter 8 ROT mit Ihrem Trainer Meini Demichiel schlussendlich den 4. Platz. Nachdem man im Halbfinale gegen die Weinstraße Süd mit 1:0 ausgeschieden ist, obwohl die gegnerische Mannschaft nur ein Mal aufs Tor geschossen hat und man mehr Spielanteile hatte, hatte man im kleinen Finale um den 3. Platz gegen den FC Nals im Elfmeterschiessen den kürzeren gezogen. Fun Fact am Rande: Im gesamten Turnier hat unsere Mannschaft in 5 Spielen nur einen Treffer kassiert und nur einen Treffer erzielt.

konnten wir, mit etwas Glück, das Siebenmeterschießen knapp für uns entscheiden und der Jubel, unseres Teams und der treuen Fans, war dementsprechend groß.



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: T. Albenberger

Autoren: K. Elsler, M. Thaler, Reinalter, M. Demichiel, G. Boratti, A. Gottardi und A. Schrott.



elektro holzmann

Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it



bautechnik®

Im Zusammenspiel werden die
höchsten Ziele greifbar.
Neue Wege in Umwelt-, Energie-,
Gebäudetechnik und Tiefbau.
www.bautechnik.it

Teamgeist.